



Dekret

Decreto

der Abteilungsdirektorin
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

3125/2023

1.6 Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt - Ufficio Relazioni estere e volontariato

Betreff:

Freiwilliger Landeszivildienst im Sinne des
Landesgesetzes vom 19. November 2012,
Nr. 19
Ausschreibung zur Einreichung der
Projekte 2023

Oggetto:

Servizio civile volontario provinciale ai sensi
della legge provinciale del 19 novembre
2012, n. 19
Bando per la presentazione dei progetti
2023

Das Landesgesetz vom 21. Juli 2022, Nr. 6, regelt die Führungsstruktur des öffentlichen Landessystems und die Ordnung der Südtiroler Landesverwaltung.

Das Landesgesetz vom 19. November 2012, Nr. 19, sieht die Bestimmungen zur Förderung der freiwilligen Dienste in Südtirol vor und regelt im Art. 3, Absatz 1 Buchstabe a) sowie im Abschnitt II den freiwilligen Landeszivildienst.

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 7. Mai 2014, Nr. 16 sieht die Durchführungsverordnung zur Förderung der freiwilligen Dienste in Südtirol vor und regelt im Kapitel II den freiwilligen Landeszivildienst.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 31.01.2023, Nr. 75, wurde die Höchstanzahl der freiwillig Landeszivildienstleistenden auf 150 Personen festgelegt; die Dauer des Dienstes beträgt wahlweise 8 oder 12 Monate, wobei bei einer Dauer von 8 Monaten eine Verlängerung des Dienstes für weitere 4 Monate bis zu einem Höchstausmaß von 12 Monaten möglich ist; die monatliche Spesenrückvergütung wurde auf 450,00 € netto zuzüglich Vorsteuer festgesetzt.

Mit obgenanntem Beschluss wurde der zuständige Abteilungsdirektor ermächtigt, die Ausschreibung zur Einreichung der Projekte für das Jahr 2023 mit eigenem Dekret zu genehmigen.

Die Anlagen A und B, die dem gegenständlichen Beschluss als wesentliche Bestandteile beiliegen, enthalten die Ausschreibung zur Einreichung und Genehmigung von Projekten gemäß Art. 7 des obgenannten Dekretes, sowie die Tabelle zur Bewertung der Projekte.

Für die Zuteilung von insgesamt 150 Landeszivildienstleistenden wird ein Gesamtbetrag in Höhe von 1.012.500,00 Euro, wie folgt vorgemerkt:

- 106.312,50 Euro auf Kapitel U12081.0510 des Verwaltungshaushaltes 2023,
- 151.875,00 Euro auf Kapitel U12081.0510 des Verwaltungshaushaltes 2024,
- 146.812,50 Euro auf Kapitel U12081.0870 des Verwaltungshaushaltes 2023,
- 607.500,00 Euro auf Kapitel U12081.0870 des Verwaltungshaushaltes 2024.

La legge provinciale 21 luglio 2022, n. 6 disciplina la dirigenza del sistema pubblico provinciale e l'ordinamento dell'Amministrazione provinciale

La legge provinciale 19 novembre 2012, n. 19 disciplina la valorizzazione dei servizi volontari in Provincia di Bolzano e regola all'art. 3, comma 1, lettera a) nonché al capo II, il servizio civile volontario a livello provinciale.

Il decreto del Presidente della Provincia del 7 maggio 2014, n. 16 ha per oggetto il regolamento di esecuzione sulla valorizzazione dei servizi volontari in Provincia di Bolzano e regola al capo II il servizio civile volontario provinciale.

Con delibera della Giunta provinciale del 31.01.2023, n. 75, è stato fissato a 150 il numero massimo dei volontari o delle volontarie in servizio civile provinciale; la durata del servizio è di 8 o 12 mesi, con la possibilità di proroga del servizio per ulteriori 4 mesi nel caso di una durata scelta di 8 mesi, per un massimo di 12 mesi totali; il rimborso spese mensile è fissato a 450,00 € al netto di ritenuta d'acconto.

Con la suddetta delibera, il direttore della Ripartizione competente è stato autorizzato ad approvare con proprio decreto il bando per la presentazione dei progetti per l'anno 2023.

Gli allegati A e B, che costituiscono parte integrante della presente deliberazione, contengono il bando per la presentazione e l'approvazione dei progetti ai sensi dell'art. 7 dell'anzidetto decreto, nonché la griglia di valutazione dei progetti.

Per l'assegnazione di 150 volontari/e in servizio civile viene prenotato un importo complessivo di 1.012.500,00 Euro come segue:

- 106.312,50 Euro sul capitolo U12081.0510 del piano di gestione del bilancio 2023,
- 151.875,00 Euro sul capitolo U12081.0510 del piano di gestione del bilancio 2024,
- 146.812,50 Euro sul capitolo U12081.0870 del piano di gestione del bilancio 2023,
- 607.500,00 Euro sul capitolo U12081.0870 del piano di gestione del bilancio 2024.

Die Vormerkung der oben angeführten Geldbeträge beruht auf einer Schätzung, die aufgrund der Ausgaben der letzten drei Jahren durchgeführt wurde.

La prenotazione degli importi di cui sopra si basa su una stima elaborata sulla base della spesa effettuata nell'ultimo triennio.

all dies vorausgeschickt,

tutto ciò premesso

verfügt

decreta

der Direktor der Abteilung Präsidium

il Direttore della Ripartizione Presidenza

- 1) die Ausschreibung zur Einreichung von Projekten des freiwilligen Landeszivilendienstes für das Jahr 2023 sowie die Tabelle zur Bewertung der Projekte, gemäß den Anlagen A und B, die integrierenden Bestandteil des vorliegenden Beschlusses bilden, zu genehmigen;
- 2) Für die Zuteilung von insgesamt 150 Landeszivildienstleistenden wird ein Gesamtbetrag in Höhe von 1.012.500,00 Euro, wie folgt vorgemerkt:
 - 106.312,50 Euro auf Kapitel U12081.0510 des Verwaltungshaushaltes 2023,
 - 151.875,00 Euro auf Kapitel U12081.0510 des Verwaltungshaushaltes 2024,
 - 146.812,50 Euro auf Kapitel U12081.0870 des Verwaltungshaushaltes 2023,
 - 607.500,00 Euro auf Kapitel U12081.0870 des Verwaltungshaushaltes 2024;

- 1) di approvare il bando per la presentazione dei progetti di servizio civile provinciale per l'anno 2023, nonché la griglia di valutazione dei progetti di cui agli allegati A e B, che costituiscono parte integrante della presente deliberazione;
- 2) di prenotare l'importo complessivo di 1.012.500,00 Euro per l'assegnazione di 150 volontari/e nel modo seguente:
 - 106.312,50 Euro sul capitolo U12081.0510 del piano di gestione del bilancio 2023,
 - 151.875,00 Euro sul capitolo U12081.0510 del piano di gestione del bilancio 2024,
 - 146.812,50 Euro sul capitolo U12081.0870 del piano di gestione del bilancio 2023,
 - 607.500,00 Euro sul capitolo U12081.0870 del piano di gestione del bilancio 2024.

Das vorliegende Dekret wird im Sinne des Art. 4, Abs. 1, Buchst. d) des RG Nr. 2 vom 19 Juni 2009 im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht, da die entsprechende Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist.

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'art. 4, co. 1, lett. d) della LR 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini.

DER ABTEILUNGSDIREKTOR

IL DIRETTORE DELLA RIPARTIZIONE

Klaus Luther

Ausschreibung zur Einreichung von Projekten des freiwilligen Landeszivildienstes

Bando per la presentazione dei progetti di servizio civile volontario provinciale

1. Einreichung der Projekte beim zuständigen Landesamt:

- 1.1. Projekte können jene Träger einreichen, welche in das Landesverzeichnis der Träger des freiwilligen Landeszivildienstes eingetragen sind und jene, die innerhalb 31. März 2023 die Eintragung in dasselbe beantragt haben.
- 1.2. Der Antrag zur Einreichung der Projekte muss innerhalb **Freitag, den 05. Mai 2023, 13:00 Uhr** beim Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt, Silvius-Magnago-Platz 1, 39100 Bozen persönlich eingebracht oder **mittels zertifizierter elektronischer Post (ZEP)** an folgende Adresse übermittelt werden: ae-rv@pec.prov.bz.it
- 1.3. Als termingerecht eingereicht gelten auch Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ist ausschlaggebend.
- 1.4. Der Antrag muss dem vorgegebenen Antragsmuster, welcher auf der Homepage des Landes (<http://www.provincia.bz.it/freiwillige-dienste>) veröffentlicht wird, entsprechen und vom gesetzlichen Vertreter/von der gesetzlichen Vertreterin des antragstellenden Trägers unterzeichnet sein.

2. Zugelassene Projekte:

- 2.1. Zugelassen sind Projekte, welche die Bereiche laut Art. 4, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 19. November 2012, Nr. 19 betreffen.
- 2.2. Die Dauer der Projekte beträgt wahlweise 8 oder 12 Monate, wobei bei einer Dauer von 8 Monaten der Träger im Einvernehmen mit dem/r Freiwilligen innerhalb **Sonntag, den 31. März 2024** einen Antrag um Verlängerung für weitere 4 Monate, bis zu einem Höchstausmaß von 12 Monaten stellen kann.

1. Presentazione dei progetti presso l'ufficio provinciale competente:

- 1.1. Possono presentare progetti i promotori che sono iscritti nel registro provinciale dei promotori del servizio civile volontario provinciale e quelli che hanno chiesto entro il 31 marzo 2023 l'iscrizione nel medesimo.
- 1.2. La domanda per la presentazione dei progetti deve essere consegnata personalmente entro **venerdì 05 maggio 2023, ore 13:00**, presso l'Ufficio Relazioni estere e volontariato, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano oppure inviata **tramite posta elettronica certificata (PEC)** al seguente indirizzo: ae-rv@pec.prov.bz.it
- 1.3. Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Fanno fede l'ora di accettazione e il relativo timbro postale.
- 1.4. La domanda deve corrispondere al modello predisposto, che è pubblicato sul sito della Provincia (<http://www.provincia.bz.it/servizi-volontari>) e deve essere sottoscritta dal/la legale rappresentante del promotore richiedente.

2. Progetti ammissibili:

- 2.1. Sono ammessi i progetti, che riguardano gli ambiti di cui all'art. 4, co. 2 della Legge provinciale del 19 novembre 2012, n. 19.
- 2.2. La durata dei progetti è di 8 o 12 mesi, con la possibilità per il promotore in accordo con il/la volontario/a di presentare entro **domenica 31 marzo 2024** una richiesta di proroga per ulteriori 4 mesi nel caso di una durata scelta di 8 mesi, per un massimo di 12 mesi totali.

- 2.3. Die Projekte müssen für jeden Freiwilligen mindestens 30 Wochenstunden, bzw. bei einer Dauer von 8 Monaten mindestens 960 Stunden oder eine jährliche Anzahl von mindestens 1440 Stunden vorsehen.
- 2.4. Der Träger muss für die/den freiwillig Landeszivildienstleistende/n eine Haftpflicht- und Unfallversicherung abschließen, welche im Projekt angeführt werden muss; die entsprechenden Kosten gehen zu Lasten des Trägers.
- 2.5. Zu Lasten der Freiwilligen dürfen keinerlei finanzielle Belastungen vorgesehen werden, auch nicht in Bezug auf Ausbildung, Befähigungsnachweise oder andere Vergünstigungen.
- 2.6. Sofern die Projekte Verpflegung und Unterkunft oder nur die Verpflegung vorsehen, gehen die Kosten zu Lasten des Trägers.
- 2.7. Die Projekte müssen Angaben zur Ausbildung der Freiwilligen enthalten. Die Mindestdauer der spezifischen Ausbildung beträgt 60 Stunden.

3. Kriterien für die Genehmigung der Projekte:

- 3.1. Das zuständige Landesamt bewertet die Projekte auf Grundlage der Kriterien gemäß Anlage B dieser Ausschreibung.
- 3.2. Nach Abschluss des Bewertungsverfahrens wird aufgrund der zugewiesenen Punkte eine Rangordnung der Projekte erstellt. Gefördert werden jene Projekte, die mindestens 42 von den 80 Höchstpunkten erreichen. Gemäß Art. 6, Abs. 3 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 7. Mai 2014, Nr. 16 wird bei Überschreitung der zur Verfügung stehenden Stellen die Anzahl der den jeweiligen Trägern zuzuteilenden Freiwilligen gekürzt, um sofern möglich alle Projekte, welche die Mindestpunktzahl erreichen, zulassen zu können.

- 2.3. I progetti dovranno prevedere per ciascun volontario o volontaria un orario di attività non inferiore alle 30 ore settimanali ovvero, per il periodo di 8 mesi, almeno 960 ore oppure un monte ore annuo di minimo 1440 ore.
- 2.4. Il promotore deve stipulare a favore del/la volontario/a in servizio civile provinciale presso un'assicurazione una polizza per la copertura del rischio infortuni e per la responsabilità civile; i relativi oneri sono a carico del promotore.
- 2.5. Nessun onere economico può essere posto a carico dei volontari e delle volontarie, nemmeno in relazione alla copertura della formazione, al conseguimento di titoli o ad altri benefici.
- 2.6. Se i progetti prevedono vitto e alloggio oppure solo il vitto, le spese sono a carico del promotore.
- 2.7. I progetti devono comprendere indicazioni circa la formazione dei volontari e delle volontarie. La durata minima della formazione specifica è di 60 ore.

3. Criteri per l'approvazione dei progetti:

- 3.1. L'Ufficio provinciale competente valuta i progetti in base ai criteri ai sensi dell'allegato B di questo bando.
- 3.2. Al termine del procedimento di valutazione in base ai punteggi ottenuti è stilata una graduatoria dei progetti. Sono finanziati i progetti che raggiungono almeno 42 punti su un punteggio massimo di 80. Ai sensi dell'art. 6, co. 3 del Decreto del Presidente della Provincia del 7 maggio 2014, n. 16, in caso di superamento del numero di posti disponibili il numero di volontari e volontarie da assegnare a ciascun progetto viene ridotto per consentire di includere, nei limiti del possibile, tutti i progetti che raggiungono il punteggio minimo previsto.

4. Modalitäten für die Einreichung der Anträge seitens der Freiwilligen und deren Auswahl:

- 4.1. Die interessierten Jugendlichen, welche die Voraussetzungen laut Art. 8 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 7. Mai 2014, Nr. 16 besitzen, reichen ihre Bewerbungen direkt bei einem Träger ein. Der Antrag muss dem vorgegebenen Antragsmuster, welcher auf der Homepage des Landes (<http://www.provinz.bz.it/freiwilligedienste>) veröffentlicht wird, entsprechen und von dem/der Jugendlichen unterzeichnet sein.
- 4.2. Die Auswahl der Jugendlichen erfolgt von Seiten des Trägers, auf Grundlage der im Projekt festgelegten Anforderungen.
- 4.3. Im Sinne des Art. 11 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 7. Mai 2014, Nr. 16 können die Träger im Falle des Verzichtes auf die Unterzeichnung der Vereinbarung, der Unterbrechung des Dienstes oder des Rücktritts von Seiten der/des Freiwilligen, in den ersten drei Monaten nach Dienstbeginn des freiwilligen Landeszivildienstes, für den restlichen, noch zur Verfügung stehenden Zeitraums um eine Ersatzperson ansuchen. Die Ersatzperson muss, die in den Punkten 4.1 und 4.2 des vorliegenden Dekretes genannten Voraussetzungen besitzen. Der entsprechende Antrag muss innerhalb **31. Dezember 2023** gestellt werden.
- 4.4. Nach erfolgter Auswahl muss der Antrag der Bewerbung mit den meldeamtlichen Daten der Freiwilligen dem Amt für Außenbeziehungen und Ehrenamt innerhalb **Freitag, den 01. September 2023, 13:00 Uhr** übermittelt werden.

5. Dienstantritt:

- 5.1. Der Dienstantritt der Freiwilligen wird auf den **01. Oktober 2023** festgelegt.

4. Modalità di presentazione della domanda di partecipazione da parte dei volontari e delle volontarie e la loro selezione:

- 4.1. I giovani e le giovani interessati/e, in possesso dei requisiti di cui all'art. 8 del Decreto del Presidente della Provincia del 7 maggio 2014, n. 16, presentano la domanda di partecipazione direttamente ad un promotore. La domanda deve corrispondere al modello predisposto pubblicato sul sito della Provincia (<http://www.provincia.bz.it/servizi-volontari>) e deve essere sottoscritto dal/la volontario/a.
- 4.2. La selezione dei/delle giovani avviene da parte del promotore, in base alle esigenze determinate dal progetto.
- 4.3. Ai sensi dell'art. 11 del Decreto del Presidente del 7 maggio 2014, n. 16, in caso di rinuncia alla sottoscrizione della convenzione, di interruzione del servizio o di recesso da parte delle volontarie e dei volontari nei primi tre mesi dalla data di avvio del servizio civile provinciale, i promotori possono richiedere una sostituzione per il restante periodo disponibile. La persona sostituita deve soddisfare i requisiti di cui ai punti 4.1 e 4.2 del presente decreto. La rispettiva domanda deve essere presentata entro il **31 dicembre 2023**.
- 4.4. Dopo l'avvenuta selezione, la domanda con i dati anagrafici dei volontari e delle volontarie deve essere comunicata entro **venerdì 01 settembre 2023 ore 13:00**, all'Ufficio Relazioni estere e volontariato.

5. Inizio servizio:

- 5.1. L'inizio del servizio delle volontarie e dei volontari è fissato per il **01 ottobre 2023**.

Tabelle zur Bewertung der Projekte des freiwilligen Landeszivildienstes 2022
 Griglia di valutazione dei progetti del servizio civile volontario provinciale 2022

Feld im Projektblatt		Bewertung in Punkten Punteggio di valutazione	Voce scheda progetto	
3	Beschreibung des Einsatzgebietes und des Umfeldes mit Angabe von Zahlengrößen und sonstigen messbaren Faktoren sowie relevante Umstände	0-4	3	Descrizione del contesto territoriale e settoriale con indicazione numerica e di indicatori misurabili nonché circostanze rilevanti
4	Zielsetzung des Projektes	0-8	4	Obiettivi del progetto
5	Beschreibung des Projektes	0-10	5	Descrizione del progetto
6	Beschreibung der Rolle der Freiwilligen und deren Aufgaben	0-6	6	Descrizione del ruolo dei volontari e delle volontarie e loro attività
16	Maßnahmen zur Förderung des Landeszivildienstes und diesbezügliche Sensibilisierung	0-4	16	Attività di promozione e relative attività di sensibilizzazione del servizio civile provinciale
17	Kriterien für die Auswahl der Freiwilligen auf Grundlage der Anforderungen des Projekts	0-2	17	Criteri per la selezione dei volontari e delle volontarie in base alle esigenze determinate dal progetto
18	Interner Monitoringplan zur Bewertung des Projektverlaufes	0-2	18	Piano di monitoraggio interno per la valutazione dell'andamento del progetto
21	Allfällige Mitträger und Partner des Projektes	0-6	21	Eventuali copromotori e partner del progetto
22	Technische und materielle Ressourcen, die für die Projektdurchführung erforderlich sind	0-4	22	Risorse tecniche e strumentali necessarie per l'attuazione del progetto
23 24 25	Angaben zu den erwerbbaeren Kenntnissen	0-8	23 24 25	Caratteristiche delle conoscenze acquisibili
27	Inhalte, Durchführung und Dauer der spezifischen Ausbildung	0-6	27	Contenuti, modalità di attuazione e durata della formazione specifica

Zusätzliche Kriterien für die Bewertung	Bewertung in Punkten Punteggio di valutazione	Criteri aggiuntivi per la valutazione
Vorhaben zugunsten sozialer Randgruppen, psychisch oder physisch Kranker und Maßnahmen für ältere Menschen;	0-4	Iniziative a favore di gruppi socialmente emarginati, persone affette da malattie psichiche e fisiche ed interventi a favore degli anziani;
Vorhaben zugunsten von Kindern und Jugendlichen im Bereich Erziehung, Kultur und Integration (schulische Unterstützung und Planung der Freizeittätigkeiten)	0-4	Iniziative educative e culturali e di integrazione a favore di bambini/e e giovani (sostegno scolastico e attività del tempo libero);
Innovativer Ansatz bei der Ausarbeitung und Umsetzung der Projekte;	0-3	Approccio innovativo nell'elaborazione e nell'attuazione dei progetti;
Aufwertung der Initiativen zugunsten der entlegenen ländlichen Gebiete;	0-3	Valorizzazione delle iniziative a favore delle zone rurali periferiche;
Aufwertung der gemeinsamen Ausarbeitung und Umsetzung der Projekte, wobei mindestens 2 Körperschaften erforderlich sind;	0-2	Valorizzazione della co-progettazione e dell'attuazione congiunta dei progetti da parte degli enti di servizio civile nel numero minimo di due;
Inanspruchnahme der vom Land Südtirol direkt durchgeführten allgemeinen Ausbildung für Zivildienstleistende (0 Punkte); oder eigene Organisation der Ausbildungskurse von Seiten der Einrichtungen (2 Punkte);	0-2	Fruizione della formazione generale dei volontari attuata direttamente dalla Provincia autonoma di Bolzano (0 punti) o organizzazione in proprio dei corsi di formazione da parte degli enti (2 punti)
Verpflegung der Freiwilligen von Seiten der Einrichtung (1 Punkt); Verpflegung und Unterkunft der Freiwilligen von Seiten der Einrichtung (2 Punkte)	0-2	Erogazione del vitto da parte degli enti ai volontari (1 punto); erogazione del vitto e alloggio da parte degli enti ai volontari (2 punti)



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Die Amtsdirektorin
La Direttrice d'Ufficio

NOTDURFTER JUDITH

22/02/2023

Der Abteilungsdirektor
Il Direttore di Ripartizione

LUTHER KLAUS

22/02/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 8 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Judith Notdurfter
codice fiscale: TINIT-NTDJTH72R48A952B
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 18608353
data scadenza certificato: 03/06/2023 00.00.00

Am 28/02/2023 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 8 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Klaus Luther
codice fiscale: TINIT-LTHKLS63H171729R
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 23724150
data scadenza certificato: 27/01/2025 00.00.00

Copia prodotta in data 28/02/2023

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

22/02/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma